



ABB i-bus® KNX
6131/10-500 Präsenztech KNX
6131/11-500 Präsenztech
DualLINE KNX
PM/A 1.x.1; PM/A 2.x.1

GER
ENG
FRE
DUT

Montageanleitung / Bedienungsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation Instructions / Operating Instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions de montage / Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Montagehandleiding / Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

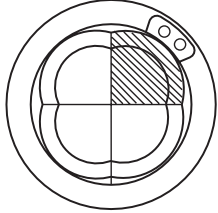
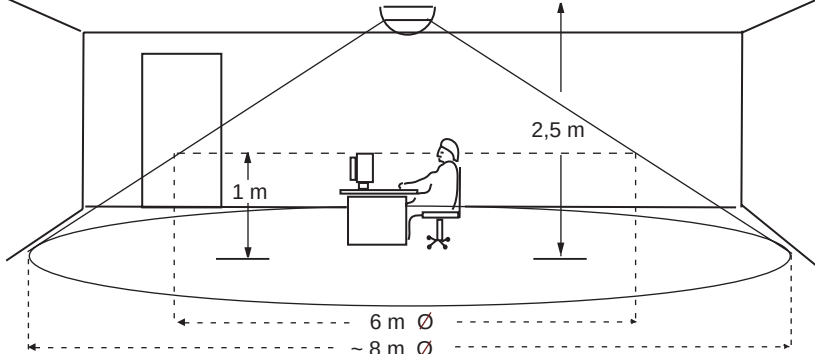
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!
Arbeiten am KNX-Bus dürfen nur von geschultem Elektro-Fachpersonal ausgeführt werden. Verlegung und Anschluss der Busleitung sowie der Anwendungsgeräte muss gemäß den gültigen Richtlinien nach DIN-VDE sowie des KNX-Handbuches des ZVEI/ZVEH durchgeführt werden.	Work on the KNX bus may only be performed by specialist electrical staff. The bus lines and the equipment have to be installed in accordance with the applicable DIN-VDE regulations and the KNX manual of the ZVEI/ZVEH.	Toute intervention sur le bus KNX doit être effectuée par des techniciens spécialisés. Le positionnement et le raccordement de la ligne de bus et des appareils d'application doivent respecter les réglementations applicables de la norme DIN de l'association allemande des ingénieurs électriciens et du manuel KNX du ZVEI/ZVEH.	Werkzaamheden aan de KNX-bus net mogen alleen door elektromonteurs worden verricht! Het leggen en aansluiten van de buslijn en van de toepassingsapparatuur dienen te worden uitgevoerd conform de geldige richtlijnen volgens DIN-VDE, onder inachtneming van het KNX-handboek van de ZVEI/ZVEH [organisaties van de Duitse elektrotechnische en elektronische industrie en handwerkbedrijven].
 Das Abkleben einzelner Linsensegmente kann zu einer Nichtfunktion des Gerätes führen. Setzen Sie bitte bei der Reinigung des Gerätes – speziell des Linsensystems – keine scharfkantigen Gegenstände bzw. "aggressiven" Reinigungsmittel ein.	Covering individual lens segments can cause the device to malfunction. Please do not use any sharp objects or "aggressive" cleaning agents when cleaning the unit and particularly the lens system.	Le recouvrement de différents segments de lentille par du ruban adhésif peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil. Lors du nettoyage de l'appareil, et en particulier du système de lentilles, veillez à ne pas utiliser des objets pointus et/ou un produit nettoyant "agressif".	Het afplakken van afzonderlijke lenssegmenten kan ertoe leiden dat het apparaat niet meer werkt. Gebruik geen voorwerpen met scherpe randen of "agressieve" reinigingsmiddelen om het toestel schoon te maken – dit geldt vooral voor het lensstelsysteem.
 Anwendungsbeispiele und detaillierte Informationen zum Produkt finden sie im Anwenderhandbuch "Busch-Wächter® Präsenz". Ausführliche Bedienungsanleitung / Handbuch siehe : http://www.abb.de/KNX	Examples for application and detailed information on the product are contained in the user manual "Busch-Watchdog® Presence". For detailed operating instructions / manual see: http://www.abb.de/KNX	Vous trouverez des exemples d'application ainsi que des informations détaillées sur le produit dans le manuel utilisateur "Busch-Wächter® Presence". Manuel/instructions d'utilisation détaillées, voir : http://www.abb.de/KNX	Toepassingsvoorbeelden en gedetailleerde informatie over het product vindt u in het toepassingshandboek "Busch-Wächter® Aanwezigheid". Een uitgebreide bedieningshandleiding / handboek vindt u onder http://www.abb.de/KNX

Verwendung	Application	Utilisation	Gebruik
Der Präsenztech ist ausschließlich für den Innenbereich z.B. von Büros, Schulen oder von Privatgebäuden ausgelegt. Die Geräte dienen zur Schaltung und Regelung von Beleuchtungs- und/oder HKL-Anlagen in Abhängigkeit von Helligkeit und/oder Bewegung. Bitte beachten Sie, dass sich der Präsenzmelder nicht als Einbruch- und Überfallmelder eignet, da die hierfür vorgeschriebene Sabotagesicherheit lt. VdS fehlt.	The Presence tech is intended solely for indoor use, e.g. in offices, schools or private buildings. The devices serve for switching and regulating lighting and/or HKL (HVAC) systems in dependence of brightness and/or movement. Please note that the Presence Watchdog is not suitable for use as an intrusion or attack alarm since it lacks the required safety against sabotage in accordance with the German VdS (Authority on Safety and Security).	Le Presence tech est exclusivement prévu pour une utilisation en intérieur, par ex. dans des bureaux, des écoles ou des habitations privées. Les appareils servent à la commutation et à la régulation des installations d'éclairage et/ou de climatisation/chauffage en fonction de la luminosité et/ou des mouvements. Veuillez noter que le détecteur de présence n'est pas conçu pour servir de système d'alarme anti-cambriolage ou anti-intrusion car la sécurité anti-sabotage recommandée pour de tels dispositifs par la norme VdS n'est pas présente.	De Present tech is uitsluitend ontworpen voor binnen, bijvoorbeeld in kantoren, scholen of particuliere gebouwen. De apparaten zijn bestemd om verlichtingsinstallaties, verwarmings- en aircotoestellen afhankelijk van lichtsterkte en/of beweging te schakelen en te regelen. Let erop dat de aanwezigheidsmelder niet geschikt is als inbraak- of overvaldetector, omdat de hiervoor voorgeschreven sabotageveiligheid ontbreekt.

0173-1-7557
14.03.2011

Ausstattung	Equipment	Equipement	Configuratie
Präsenztech KNX 6131/10-500 PM/A 1.x.1 – Bewegungsmelder – Konstantlichtschalter	Präsenztech DualLINE KNX 6131/11-500 PM/A 2.x.1 – Bewegungsmelder – Konstantlichtschalter – Konstantlichtregelung – Heizung, Lüftung, Klima (HKL) – IR-Empfang über 6010-25 – Logiken	Presence tech KNX 6131/10-500 PM/A 1.x.1 – Motion sensor – Constant light switch	Presence tech DualLINE KNX 6131/11-500 PM/A 2.x.1 – Motion sensor – constant light switch – Constant light regulator – Heating, ventilation, air conditioning (HVAC) – IR reception via 6010-25 – Logics
Presence tech KNX 6131/10-500 PM/A 1.x.1 – détecteurs de mouvement – commutateurs d'éclairage continu	Presence tech DualLINE KNX 6131/11-500 PM/A 2.x.1 – détecteurs de mouvement – commutateurs d'éclairage continu – régulations de l'éclairage continu – chauffage, ventilation, climatisation (CVC) – récepteur IR via 6010-25 – logique	Present tech KNX 6131/10-500 PM/A 1.x.1 – bewegingsmelder – constantlichtschakelaar	Present tech DualLINE KNX 6131/11-500 PM/A 2.x.1 – bewegingsmelder – constantlichtschakelaar – constantlichtregeling – verwarming, koeling, ventilatie (VKV) – IR-ontvangst via 6010-25 – logica

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Versorgungsspannung:	Supply voltage:	Tension d'alimentation :	Voedingspanning:	24 V –, < 12 mA
Wiedereinschaltzeit nach Ausschaltung (parametrierbar):	Switch-on time after switch-off (programmable):	Délai de réencenchement après mise à l'arrêt (paramétrable):	Herinschakeltijd na uitschakeling (parametreebaar):	Ca. 1 sek.
Einstellbarer Helligkeitsbereich:	Adjustable brightness range:	Plage de luminosité réglable :	Instelbaar bereik voor lichtsterkte:	Ca. 1 – 1000 Lux
Öffnungswinkel für Helligkeitsmessung:	Opening angle for brightness measurement:	Angle d'ouverture pour la mesure de la luminosité :	Openingshoek voor lichtsterktemeting:	60 °
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:	- 5° C – + 45° C
Schutzart:	Protection type:	Type de protection :	Beschermingsgraad:	IP 20
Nur 6131/11-500 PM/A 1.x.1: • Fernbedienbar über	Only 6131/11-500 PM/A 1.x.1 • Remote control possible via:	6131/11-500 PM/A 1.x.1 uniquement • Commande à distance possible via :	Alleen 6131/11-500 PM/A 1.x.1 • op afstand te bedienen met:	6010-25
Produktnorm:	Product standard:	Norme produit :	Productnorm:	EN 60669-2-1

Montage/ Anschluss	Mounting / connection	Montage/ Raccordement	Montage / aansluiting
 Die Geräte sind für die Deckenmontage konzipiert. Sie besitzen hochempfindliche Sensoren/Linsensysteme und in Abhängigkeit zur gewählten Applikation unterschiedliche Funktionen. Die volle Funktionalität der Geräte ist u.a. von der Montagehöhe abhängig.	The devices are designed for mounting on ceilings. They contain highly sensitive sensor/lens systems and have, depending on the application selected, various functions. The overall function of the devices also depends on the installation height.	Les appareils sont conçus pour un montage plafonnier. Ils comprennent des systèmes de capteurs/lentilles à haute sensibilité et diverses fonctions dépendant de l'application sélectionnée. La fonctionnalité complète des appareils dépend entre autres choses de la hauteur de montage.	Deze apparaten zijn gemaakt voor plafondmontage. Ze hebben uiterst gevoelige sensoren / lenssystemen en afhankelijk van de gekozen applicatie verschillende functies. De volledige functionaliteit van de apparaten is onder andere afhankelijk van de montagehoogte.
 Fig. 1; Afb. 1	 Fig. 2; Afb. 2		
Ausrichtung zur Helligkeitserfassung; Alignment to brightness detection; Positionnement pour la détection de la luminosité ; Afstelling van de lichtsterktedetectie			

Erfassungsbereich Detection range Plage de détection Detectiebereik

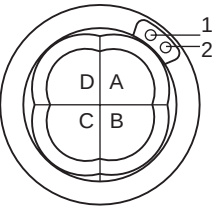
Fig. 3; Afb. 3				
	Frontalansicht	Frontal view	Vue avant	Aanzicht voorzijde
	1= IR-Empfänger (nur 6131/11-500 PM/A 2.x.1)	1= IR receiver (6131/11-500 PM/A 2.x.1only)	1= récepteur IR (6131/11-500 PM/A 2.x.1 uniquement)	1= IR-ontvanger (alleen 6131/11-500 PM/A 2.x.1)
	Der Sensor für die Helligkeitserfassung befindet sich unter der Lin senabdeckung (Fig.1)	The sensor for the detection of brightness is located under the lens cover (Fig. 1)	Le capteur pour la détection de la luminosité se trouve sous le couvercle de la lentille (Fig.1)	De sensor voor de lichtsterktedetectie bevindt zich onder de lensafdekking (afb. 1)
	A-D einzeln abschaltbare Sektoren	A-D sectors that can be individually deactivated	Secteurs A-D pouvant être désactivés individuellement	A-D afzonderlijk uitschakelbare sectoren
	2= Programmiertaste	2= Programming button	2= touche de programmation	2= programmeertoets

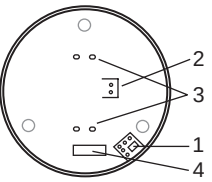
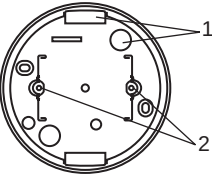
Fig. 4; Afb. 4				
	Rückseite	Rear	Face arrière	Achterzijde
	1= Schnittstelle für Inbetriebnahm eadapter (Updates) Updatekabel 5polig (Art.-Nr. 6199/10) erforderlich	1= Interface for commissioning adaptor (Updates) 5-pole update cable required (Part. no. 6199/10)	1= interface pour l'adaptateur de mise en service (mises à jour) Câble de mise à jour 5 pôles (réf. 6199/10) nécessaire	1= interface voor inbedrijfstellingsadapter (update) updatekabel 5-polig (artikelnummer 6199/10) nodig
	2= KNX-Busanschluss mit beiliegender Busklemme	2= KNX bus connection with enclosed bus terminal	2= raccordement du bus KNX avec borne de bus fournie	2= KNX-busaansluiting met meegeleverde busklem
	Verbinden Sie den Präsenzt ech.. an dessen Rückseite über eine 2-polige Steckklemme (Art-Nr. 6183) mit der KNX-Busleitung (+ u. -).	Connect the KNX bus line (+ and -) with a 2-pole plug-in terminal (part no. 6183) to the rear of the Presence tech.	Raccordez le Présence tech.. sur sa face arrière via une borne à fiche 2 pôles (réf. 6183) avec la ligne de bus KNX (+ et -).	Verbind de achterzijde van de Present tech met een 2-polige steekklem (artikelnr. 6183) met de KNX-busleiding (+ en -).
	3= Befestigungsklammern für beiliegenden Tragring	3= Retaining clamps for enclosed support ring	3= brides de fixation pour l'anneau de retenue fourni	3= bevestigingsklemmen voor meegeleverde draagring
	4= Schriftfeld für physik. Adresse	4= Label area for physical address	4= étiquette pour adresse physique	4= tekstveld voor fysiek adres

Fig. 5; Afb. 5				
	Aufputzgehäuse 6885-...	Surface-mounted housing 6885-...	Boîtier apparent 6885-...	Opbouwbehuizing 6885-....
	1= für Leitungsführung	1= For cable routing	1= pour guidage du câble	1= voor leidingdoorvoer
	2= für Montage des Tragring	2= For mounting the support ring	2= pour montage de l'anneau de retenue	2= voor montage van draagring
	Der Präsenzt ech ... wird auf den Tragring durch die Befestigungsklammern aufgesteckt. Diese Kombination kann wahlweise in einer handelsüblichen Unterputzdose in der Decke oder über das optionale Aufputzgehäuse 6885-... (Fig. 5) auf der Decke montiert werden.	The Presence tech is attached to the support ring with the retaining clamps. This combination can be mounted in the ceiling in a commercially available flush-mounted box, or on the ceiling in the optional surface-mounted box 6885-... (Fig. 5).	Le Presence tech est inséré sur l'anneau de retenue à travers les brides de fixation. Cette combinaison peut être montée, au choix, dans une boîte de branchement encastrée classique dans le mur ou au plafond avec le boîtier apparent optionnel 6885-... (Fig. 5).	De Present tech wordt op de draagring door de bevestigingsklemmen opgestoken. Deze combinatie kan naar keuze in een in de handel verkrijgbare inbouwbehuizing in het plafond of met een optionele opbouwbehuizing 6885- ... (afb. 5) op het plafond worden gemonteerd.

Inbetriebnahme / Funktion	Commissioning / Function	Mise en service / Fonctionnement	Inbedrijfstelling - / - werking
Die Funktion des Präsenzt ech.... ist abhängig von den über die Softwareapplikation gewählten Parametern.	The function of the Presence tech depends on the parameters selected via the software application.	La fonction du Presence tech.... dépend des paramètres sélectionnés via l'application logicielle.	De functie van de Present tech ... is afhankelijk van de met de software-applicatie gekozen parameters.
Über die Softwareapplikation des Power-Tool 1.2.x können verschiedene Funktionen realisiert werden.	Various functions can be implemented via the Power-Tool 1.2.x software application.	Différentes fonctions peuvent être réalisées via l'application logicielle du Power-Tool 1.2.x.	Met de software-applicatie van de Power-Tool 1.2.x kunnen verschillende functies gerealiseerd worden.
(Detaillierte Parameterbeschreibung siehe Hilfetext in der Power-Tool-Software).	(For a detailed description of parameters consult the Help text in the Power-Tool software).	(Voir l'aide du logiciel Power-Tool pour une description détaillée des paramètres.)	(Voor gedetailleerde parameterbeschrijving, zie hulptekst in Power-Tool-software).

6131/11-500 PM/A 2.x.1= RC 5 Code		6131/11-500 PM/A 2.x.1= RC 5 Code		6131/11-500 PM/A 2.x.1= RC 5 Code		6131/11-500 PM/A 2.x.1= RC 5 code	
Der 6131/11-500 PM/A 2.x.1 kann Verbindung mit der IR-Fernbedienungs 6010-25 ferngesteuert werden. Folgende Codes sind zugeordnet:				The 6131/11-500 PM/A 2.x.1 can be remote controlled with the IR remote control 6010-25. The following codes have been assigned:			
Kanal	29 (weiß)	Kanal	30 (blau)	Channel	29 (white)	Channel	30 (blue)
Bezeichnung	Bef.-Nr. (dez.)	Bezeichnung	Bef.-Nr. (dez.)	Designation	Command no. (decimal)	Designation	Command no. (decimal)
1 Ein/Hell	57	6 Ein/Hell	57	1 On/bright	57	6 On/bright	57
1 Aus/Dunkel	58	6 Aus/Dunkel	58	1 Off/dark	58	6 Off/dark	58
2 Ein/Hell	61	7 Ein/Hell	61	2 On/bright	61	7 On/bright	61
2 Aus/Dunkel	62	7 Aus/Dunkel	62	2 Off/dark	62	7 Off/dark	62
3 Ein/Hell	59	8 Ein/Hell	59	3 On/bright	59	8 On/bright	59
3 Aus/Dunkel	60	8 Aus/Dunkel	60	3 Off/dark	60	8 Off/dark	60
4 Ein/Hell	49	9 Ein/Hell	49	4 On/bright	49	9 On/bright	49
4 Aus/Dunkel	50	9 Aus/Dunkel	50	4 Off/dark	50	9 Off/dark	50
5 Ein/Hell	53	10 Ein/Hell	53	5 On/bright	53	10 On/bright	53
5 Aus/Dunkel	54	10 Aus/Dunkel	54	5 Off/dark	54	10 Off/dark	54
M1	51	M1	51	M1	51	M1	51
M2	52	M2	52	M2	52	M2	52
(rot)	63	(rot)	63	(Red)	63	(Red)	63

Le système 6131/11-500 PM/A 2.x.1 peut être commandé à distance avec la commande à distance IR 6010-25. Les codes suivants sont affectés :				De 6131/11-500 PM/A 2.x.1 kan in combinatie met de IR-afstandbediening 6010-25 op afstand worden bediend. De volgende codes zijn toegewezen.			
Canal	29 (blanc)	Canal	30 (bleu)	Kanaal	29 (wit)	Kanaal	30 (blauw)
Désignation	N° cmde (déc.)	Désignation	N° cmde (déc.)	Omschrijving	Opdrachtnummer (dec.)	Omschrijving	Opdrachtnummer (dec.)
1 Marche/Clair	57	6 Marche/Clair	57	1 aan/licht	57	6 aan/licht	57
1 Arrêt/Sombre	58	6 Arrêt/Sombre	58	1 uit/donker	58	6 uit/donker	58
2 Marche/Clair	61	7 Marche/Clair	61	2 aan/licht	61	7 aan/licht	61
2 Arrêt/Sombre	62	7 Arrêt/Sombre	62	2 uit/donker	62	7 uit/donker	62
3 Marche/Clair	59	8 Marche/Clair	59	3 aan/licht	59	8 aan/licht	59
3 Arrêt/Sombre	60	8 Arrêt/Sombre	60	3 uit/donker	60	8 uit/donker	60
4 Marche/Clair	49	9 Marche/Clair	49	4 aan/licht	49	9 aan/licht	49
4 Arrêt/Sombre	50	9 Arrêt/Sombre	50	4 uit/donker	50	9 uit/donker	50
5 Marche/Clair	53	10 Marche/Clair	53	5 aan/licht	53	10 aan/licht	53
5 Arrêt/Sombre	54	10 Arrêt/Sombre	54	5 uit/donker	54	10 uit/donker	54
M1	51	M1	51	M1	51	M1	51
M2	52	M2	52	M2	52	M2	52
(rouge)	63	(rot)	63	(rood)	63	(rood)	